



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

## AEROSOL AD ULTRASUONI PINGOO PINGOO ULTRASONIC NEBULIZER ULTRASCHALL AEROSOL PINGOO NÉBULISEUR ULTRASONIQUE PINGOO NEBULIZADOR POR ULTRASONIDOS PINGOO

Manuale d'uso  
User manual  
Gebrauchsanweisung  
Manuel de l'utilisateur  
Guía de Uso



**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.  
**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.  
**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.  
**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.  
**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

REF 28117



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1  
20060 Gessate (MI) Italy  
Made in China



0476



**INDICE • CONTENTS • INHALT • TABLE DES MATIERES • INDICE**

Italiano .....	4
English .....	8
Deutsch .....	12
Français .....	16
Español .....	20



**IT - Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici.

Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

**GB - Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste.

The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased.

If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

**DE - Entsorgung:** Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

Für weitere Informationen bezüglich der Sammelpunkte, bitten wir Sie, Ihre zuständige Gemeinde, oder den lokalen Müllentsorgungsservice oder das Fachgeschäft, bei dem Sie das Gerät erworben haben zu kontaktieren. Bei falscher Entsorgung könnten Strafen, in Bezug auf die gültigen Landesgesetze erhoben werden.

**FR - Élimination des déchets d'EEE:** Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit.

Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

**ES - Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos.

Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

**IT** - Il nebulizzatore ultrasuoni PINGOO è concepito per il trattamento dell'asma, delle malattie costrittive delle vie respiratorie ed altre patologie dell'apparato respiratorio che richiedano la somministrazione di medicinali in aerosol.

PINGOO non è indicato per la somministrazione di Pentamidina.

**GB** - The PINGOO is an ultrasonic nebulizer that is intended for use in the treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy.

The PINGOO is not intended for use Pentamidine. It is intended for single patient use.

**DE** - PINGOO ist ein Ultraschall Zerstäuber, der für die Behandlung von Asthma, chronischen Lungenkrankheiten und anderen Beschwerden der Atemwege, die die Inhalation eines Medikamentes notwendig machen, vorgesehen ist.

PINGOO ist nicht für die Behandlung mit Pentamidine geeignet.

**FR** - Le nébuliseur à ultra-sons PINGOO est conçu pour le traitement de l'asthme, des maladies astringentes des voies respiratoires et autres pathologies de l'appareil respiratoire, qui demandent l'administration de médicaments en aérosol.

PINGOO n'est pas indiqué pour l'administration de Pentamidina.

**ES** - El nebulizador a ultrasonido PINGOO está concebido para el tratamiento del asma, de las enfermedades constrictivas de las vías respiratorias y otras patologías del aparato respiratorio que requieren la aplicación de medicamentos en aerosol.

PINGOO no es indicado para el suministro de Pentamidina.



**IT** - LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO

**GB** - READ THIS GUIDEBOOK COMPLETELY BEFORE OPERATING THIS UNIT

**DE** - DAS GERÄT IST FÜR EINZELBENUTZUNG VORGESEHEN.

**FR** - LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL

**ES** - LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL APARATO



**GARANZIA DI 3 ANNI**

L'apparecchio è garantito per 3 anni su ogni eventuale difetto di fabbricazione. La garanzia decorre a partire dalla data di acquisto.

**Cosa fare in caso di guasto?**

1. Riportate l'apparecchio nella sua scatola originale accompagnato da copia della carta di garanzia presso il rivenditore dal quale è stato acquistato.
2. L'apparecchio sarà rimandato al distributore ufficiale per verifiche tecniche.
3. Se l'apparecchio è giudicato difettoso di fabbricazione e non danneggiato da uso improprio, si provvederà tramite punto vendita alla sostituzione dello stesso.

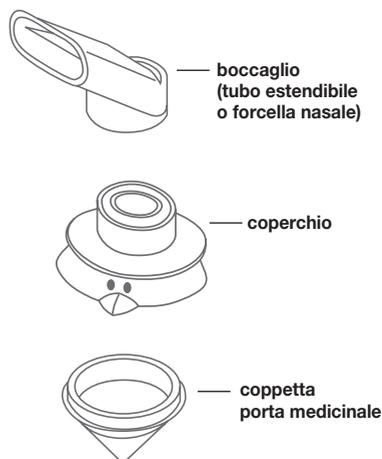
**INTRODUZIONE**

Raccomandiamo sempre di eseguire le terapie aerosol dietro consiglio medico. Vi ringraziamo per aver scelto il nostro aerosol ultrasuoni PINGOO.

Se usato nel rispetto del presente libretto di istruzioni, questo apparecchio vi fornirà un servizio affidabile e duraturo. PINGOO è un apparecchio compatto e leggero studiato per rendere pratica la vostra terapia inalatoria. Funziona con acqua del rubinetto o distillata (circolo chiuso nel serbatoio) e con il medicinale prescritto o consigliato. La nuova tecnologia ad ultrasuoni della quale è dotato vi consentirà un uso estremamente silenzioso ed efficace.

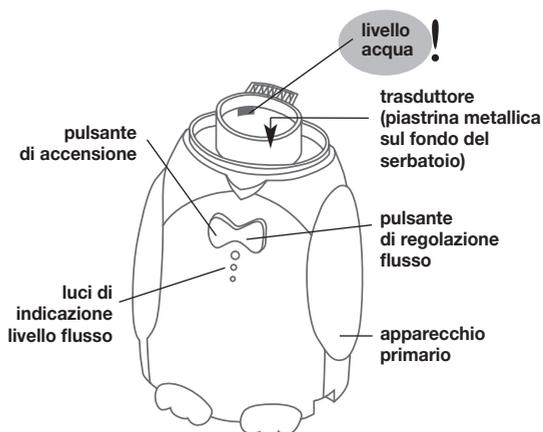
Il sistema di regolazione elettronico del flusso permette un controllo perfetto della terapia.

PINGOO funziona a rete oppure con l'ausilio di una pila ricaricabile o di un cavetto di collegamento alla presa auto (opzionali). Per modularità, efficacia, praticità e design l'apparecchio PINGOO risulta particolarmente indicato per i bambini.

**COMPONENTI**

**ATTENZIONE.** RIEMPIRE SEMPRE IL SERBATOIO DELL'ACQUA FINO A COPRIRE COMPLETAMENTE LA TACCHETTA COLORATA.

UTILIZZATE SEMPRE LA COPPETTA PORTA MEDICINALE. L'ACQUA DEL SERBATOIO SERVE A CONDURRE L'ULTRASUONO DAL TRASDUTTORE ALLA COPPETTA E QUINDI A NEBULIZZARE IL FARMACO SENZA DILUIZIONI INDESIDERATE E SOPRATTUTTO (COME UN CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO) EVITANDO CHE IL TRASDUTTORE SI SURRISCALDI.



## RACCOMANDAZIONI

Prestate attenzione a tutte le norme di sicurezza riportate nel manuale. Seguite le terapie aerosol dietro consiglio medico.

## LEGGERE PRIMA DI USARE

- Tenete l'apparecchio lontano dall'acqua.
- Non toccate il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- Non immergere l'apparecchio o il cavo nell'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio facendo il bagno o in prossimità di acqua corrente.
- Non raccogliete l'apparecchio se cadendo si crea una pozza d'acqua - staccate prima la spina.
- Non utilizzare l'apparecchio con parti danneggiate.
- Evitare l'uso in presenza di gas, ossigeno o altri prodotti infiammabili allo stato gassoso.
- Non coprire mai le prese d'aria.
- Non accendere l'apparecchio se serbatoio o coppetta porta medicinale sono vuoti.
- In caso di anomalo funzionamento sospendete la vostra terapia e rivolgetevi al vostro rivenditore.
- Non lasciate l'apparecchio collegato alla presa senza controllo.
- Inserite solo acqua nel serbatoio - altri liquidi possono danneggiare il trasduttore.
- Non inclinare o scuotere l'apparecchio durante l'uso.
- Non aprire mai il coperchio durante l'uso - potete causarvi seri danni.
- Scollegare l'apparecchio prima di pulirlo, riempirlo e comunque alla fine di ogni utilizzazione.
- Non utilizzate accessori non originali.

## Avvertenze

- La supervisione di un adulto è raccomandata qualora l'apparecchio venga usato da un bambino.
- Non permanere con gli occhi sul punto di uscita del vapore.
- Sostituite l'acqua del serbatoio dopo ogni utilizzo.
- La quantità ideale da inserire è di 4 ml. Se necessario (ad esempio per medicinali densi con meno di 2 ml di volume) diluite il farmaco con acqua distillata o soluzione salina.
- In caso di malessere sospendere immediatamente l'applicazione.

## Conservazione

- Non esporre l'apparecchio alla luce del sole e non conservare in luoghi caldi o umidi.
- Mantenere l'apparecchio scollegato quando non è in uso.

## Avvertenze per la pulizia

- Verificate la coppetta porta medicinale ed i canali di afflusso del vapore prima di ogni utilizzazione. Le parti sporche dovrebbero essere pulite e quelle rotte sostituite.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua per pulirlo.
- Scollegate le fonti di energia prima della pulizia.
- Pulite tutte le componenti come raccomandato in questo manuale.

## PROCEDURE PER LA PULIZIA

Pulite l'apparecchio per il primo utilizzo e dopo ogni utilizzo.

Non dimenticate mai di scollegare l'apparecchio prima della pulizia.

### Pulizia delle componenti

Boccaglio, mascherine, tubo estendibile, forcina nasale, coppetta porta medicinale e coperchio dovrebbero essere tutti puliti con un detergente delicato o con prodotti disinfettanti e poi risciacquati con acqua potabile.

### Pulizia dell'apparecchio primario

Pulire con un panno soffice con acqua e detergente non abrasivo.

## FUNZIONAMENTO

Seguite le precedenti procedure di pulizia per il primo avviamento dell'apparecchio.

**Non dimenticate di scollegarlo prima della pulizia, prima di prepararlo all'uso e dopo ogni uso.**

### Per riempire il serbatoio dell'acqua



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3

1. Togliete il coperchio tirandolo verso l'alto, **Fig. 1**. Togliere la coppetta porta medicinale se è inserita.

2. Prendete acqua di rubinetto o acqua distillata (preferibilmente) a temperatura ambiente (20/30°C), **Fig. 2**.

3. Riempite il serbatoio fino a coprire completamente la tacchetta colorata segnata all'interno, **Fig. 3**. Non utilizzare altri liquidi, potreste danneggiare il trasduttore.

**N.B.** L'utilizzo di acqua fredda sotto i 20°C rallenta la nebulizzazione. Inversamente l'acqua calda.

### Per riempire la coppetta porta medicinale

1. Sistemate la coppetta sopra al serbatoio riempito dell'acqua necessaria.
2. Versate il medicinale (quantità ideale 4 ml).
3. Richiudete il coperchio, ricordatevi di utilizzare i prodotti consigliati dal vs. medico.



Fig. 4

### Collegamento alla presa di corrente

1. Collegare lo spinotto dell'adattatore alla presa sotto l'apparecchio (prima del riempimento di serbatoio e coppetta) **Fig. 4**.
2. Collegare la spina dell'adattatore alla presa di corrente (solo in prossimità dell'accensione).

### Accensione

1. Sistemare l'apparecchio su una superficie piana e stabile controllando i livelli di acqua e farmaco ed i collegamenti del boccaglio o del tubo flessibile.
2. Premere il pulsante di accensione.

L'apparecchio è programmato per accendersi sulla regolazione di massimo flusso d'aria pertanto l'indicatore segnnerà MAX.

### Regolazione del flusso

1. Questo apparecchio possiede 3 regolazioni di flusso, MAX, MED, MIN selezionabili tramite il pulsante di regolazione.



Fig. 5

2. Potrete controllare la vs. scelta attraverso le luci di indicazione livello flusso.
3. Il cono convogliatore serve ad aumentare la potenza di nebulizzazione per i farmaci più densi che ne richiedano l'uso, Fig. 5.

Consigliatevi con il vs. medico.  
Usate il livello di flusso consigliato dal vs. medico.

### Per iniziare il trattamento

1. Seguite attentamente le direttive del vs. medico.
2. Il livello di nebulizzazione cresce progressivamente durante l'applicazione.

#### Ricordate:

- di non tenere gli occhi sul vapore
- di non inclinare l'apparecchio
- di sospendere immediatamente il trattamento in caso di malessere
- di non aprire mai il coperchio durante il funzionamento.

### Per finire il trattamento

1. Spegnete l'apparecchio a fine trattamento. PINGOO è comunque dotato di spegnimento automatico di sicurezza dopo 10 minuti di uso continuato.
2. Scollegate prima la spina dell'adattatore dalla presa di corrente e quindi estraete lo spinotto.
3. Lasciate raffreddare l'apparecchio prima di ogni successiva azione.

Ricordate: l'apparecchio non dovrebbe essere usato per più di 20 minuti in modo continuativo - attendere 30 minuti tra un ciclo di cura e l'altro.

### Dopo ogni utilizzazione

1. Lasciate raffreddare l'apparecchio.
2. Togliere il coperchio.
3. Togliere e svuotare la coppetta porta medicinale.
4. Svuotare il serbatoio dell'acqua.
5. Asciugare serbatoio e trasduttore con un panno soffice.
6. Seguire le precedenti procedure per la pulizia.

## PROBLEMI

### se succede che:

#### L'apparecchio non si accende premendo il tasto di accensione

- verificare i collegamenti
- assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia a livello
- se usate la pila potrebbe essere scarica o mal collegata.

#### L'apparecchio non nebulizza o nebulizza poco

- verificare che la coppetta contenga il farmaco
- verificare che la coppetta non sia rotta
- assicurarsi (a freddo e con apparecchio scollegato) che il trasduttore sia pulito.

### Parti di ricambio

L'apparecchio è dotato di 5 coppette porta medicinale di ricambio. In caso di altra necessità rivolgetevi al vs. rivenditore. La pila ricaricabile ha una durata media di 2 anni ma può variare secondo l'intensità e le modalità d'uso.

## PILA RICARICABILE

### Per ricaricare la pila

Usate lo stesso adattatore dell'alimentazione a corrente.

1. Inserite la spina alla presa di corrente.
2. Inserite lo spinotto dell'adattatore alla presa della batteria, Fig. 1.

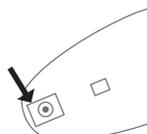


Fig. 1

### Avvertenze:

- per il primo utilizzo o a seguito di una lunga inattività, mantenere la batteria in carica per 24 ore.
- Con un uso regolare saranno sufficienti 4/12 ore
- una pila completamente carica ha un'autonomia di 30-40 minuti d'uso continuato
- per mantenere l'efficienza della pila si raccomanda di ricaricarla completamente dopo ogni utilizzo.

### Uso della pila

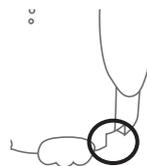
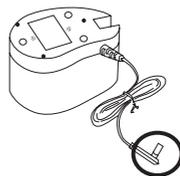


Fig. 1

1. Collegare l'apparecchio alla pila tramite lo spinotto, Fig.1.
2. Utilizzate normalmente l'apparecchio come descritto nel capitolo Funzionamento.
3. A fine uso svuotate l'apparecchio prima di scollegare la pila.

### Avvertenze:

- non utilizzare la pila con altri apparecchi
- non esporre la pila al sole o in luoghi molto caldi o umidi
- evitate di poggiare la pila su superfici metalliche o bagnate, c'è rischio di cortocircuito o di scoppio.





### Specifiche dell'apparecchio

MODELLO	aerosol ultrasuoni portatile PINGOO
ALIMENTAZIONE	100-240 VAC, 50-60HZ
FREQUENZA ULTRASUONI	2,5 MHz
ASSORBIMENTO	circa 10W
CAPACITÀ DI NEBULIZZAZIONE	3 velocità regolabili $\geq 0.2$ ml/min
GRANDEZZA PARTICELLE	5 $\mu$ m MMAD
CAPACITÀ DELLE COPPETTE PORTA MEDICINALE	circa 5ml
TEMPORIZZATORE	circa 10 minuti
DIMENSIONI	12,5 cm x 6 cm x 8 cm
PESO	circa 185 gr.
ACCESSORI (CONTENUTI NEL KIT)	boccaglio, tubo estendibile, forcina nasale mascherina pediatrica, 5 coppette porta medicinale riutilizzabili, trasformatore 220/240-12V DC, borsello pick-up
TRASPORTO E CONDIZIONI STOCCAGGIO	da -10°C a 70°C, da 0% a 90% RH

### Specifiche della batteria ricaricabile (opzionale)



MODELLO	batteria ricaricabile per aerosol ad ultrasuoni portatile PINGOO
TIPO BATTERIA	Ni-Cd
VOLTAGGIO DELLA BATTERIA	12V DC
ALIMENTAZIONE DI RICARICA	da 60 a 90 mA
TEMPO DI RICARICA	min 24 h la prima volta; da 4 a 12 h per le seguenti secondo l'utilizzo
CAPACITÀ	600m AH/ 12V CC (30-40 minuti d'utilizzo continuato)
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	da 0°C a 45°C
TEMPERATURA DI STOCCAGGIO	da -18°C a 45°C
DIMENSIONI	8,3 cm x 5 cm x 5 cm
PESO CIRCA	circa 245 gr.

### Simboli

	Prodotto conforme alla Direttiva Europea		Codice prodotto		RAEE
	Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso		Fabbricante		Conservare in luogo fresco ed asciutto
	Leggere attentamente le istruzioni per l'uso		Data di fabbricazione		Conservare al riparo dalla luce solare
	Numero di lotto (vedi scatola / bustina)		Apparecchio di tipo BF		Apparecchio di classe II



**Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici.

Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

